

Årsrapport Tolkene i Akademikerforbundet 2021

TiAs fagstyre i 2021:

Navn	Funksjon	Arbeidsfelt	Sted
Mariann Eidberg	Leder	Ansatt tegnspråktolk	Oslo
Helge Edland	Nestleder	Frilans skrive- og tolketolk	Stavanger
Camilla Jin Berg	Styremedlem (perm. høst 21)	Tolk på arbeidsplass, Signo	Trondheim
Kate Berg	Styremedlem	Selvstendig, talespråktolk	Oslo
Kathrine G. Rehder	Styremedlem	Frilans tegnspråktolk	Oslo
Henning Rodtwitt	Vara (styremedlem høst 21)	Fast ansatt tolk, Nav	Oslo/Viken
Elin Johansen	Vara	Tolk på arb.pl. Statped	Holmestr/Oslo

Fagstyret har i 2021 fulgt opp den vedtatte tiltaksplanen for TiA på følgende måte:

- Avholde jevnlig styremøter i fagstyret

Fagstyret har i 2021 hatt 6 ordinære styremøter, der alle har vært avholdt som nettmøter. Før årsmøtet og valg av fagstyre 9. februar 2021 hadde interimstyret 4 møter.

- Avholde jevnlig møter med Akademikerforbundet

Leder og nestleder har gjennom året hatt nettmøte med rådgiver i Akademikerforbundet én til to ganger i måneden. I tillegg har det vært samtaler med sentralledet om helhetlig gjennomgang av honorarsystemet for frilanstolker, leder deltok på Akademikerforbundets politiske råd og på regionledersamlingen og nestleder var i møte med Akademikerforbundets rådgivende utvalg for Nav.

- Sende ut månedlig nyhetsbrev til medlemmer og holde nettsidene oppdatert

I løpet av 2021 sendte TiAs leder ut åtte nyhetsbrev, pluss meldinger med ulike påminnelser, arrangementer, spørreundersøkelse og julehilsen.

TiA publiserte i 2021 ti nyhetssaker og artikler på Akademikerforbundets nettside. De fleste av disse ble også lagt ut med lenke på vår åpne side på Facebook, der vi i 2021 hadde rundt 100 innlegg med en egenproduksjon på rundt 50 prosent.

- Delta og bidra i internasjonalt, europeisk og nordisk tolkesamarbeid

Grunnet koronaepidemien var det i 2021 relativt lav aktivitet både i det nordiske, europeiske og internasjonale tolkesamarbeidet. TiA var representert under følgende digitale arrangement: Nordic seminar 29. - 30. januar og Efsli-forum 7. april og 30. mars, Generalforsamling (AGM) 26. juni, Efsli konferanse 4.-5. september.

- Delta i Oversetterforumet sammen med andre tolke-, oversetter- og teksteforeninger

Det har ikke vært noen møter i Oversetterforumet i 2021

- Delta i samarbeidsmøtet for frilansområdet

Leder og nestleder har deltatt i samarbeidsmøtene for frilansområdet 8. mars og 20. september. På møtene ble det tatt opp totalt 14 saker, der 9 av disse var fremmet av TiA.

- Delta i samarbeidsmøter med styringsenheten i Nav HoT

Leder, nestleder og rådgiver fra Akademikerforbundet deltok i møte med koordinerende team hos styringsenheten i Nav HoT 17. februar. 4. mai var det møte angående forberedelse for Navs frilanstolker. Utover dette har vi vært i både formell og mer uformell kontakt med styringsenheten i Nav HoT for å ta opp saker, utveksle informasjon og avklare spørsmål.

- **Stille med stand på relevante arrangementer**

2021 var av naturlige årsaker et litt vanskelig år for fysisk oppmøte på arrangementer. Vi klarte likevel å ha stand under Tolkens dag på OsloMet 29. september, og deltok også aktivt under selve arrangementet.

- **Initiere verve- og medlemsaktiviteter**

Igjen, grunnet et år preget av koronapandemi, har det vært lite reisevirksomhet med mulighet for fysiske vervearrangementer. Standen under Tolkens dag 29. september var sånn sett et unntak, men vi klarte i tillegg å få til flere andre møter:

- Nettmedlemsmøte Nav tolketjenesten Oslo
- Nettmedlemsmøte NRK
- Nettmedlemsmøte TiAs talespråktolker
- Nettmøte tolkestudentene OsloMet, i samarbeid med Akademikerforbundets studentutvalg
- Nettseminar "Er tegnspråktolking mer komplekst enn talespråktolking?", med Jessica Hansen og Hilde Fiva Buzungu
- Nettseminar "3 tolker forteller", om forberedelse
- Nettseminar "Trenger tolker en egen profesjonsetikk", med Patrick Kermit
- Nettmedlemsmøte med presentasjon av TPR
- Nettseminar om refleksjonsgrupper, med David Wolfenden

TiA fikk inn én søknad til Aktivitetsfondet om kr 1.348,- til bespisning på faglig arrangement ved Hetland vgs. Søknaden ble godkjent i 2021, men summen ble utbetalt like over nyttår i 2022. Fondet har en beholdning på kr 232.246,06 ved årsskifte.

Fagstyret initierte til oppstart av 2 refleksjonsgrupper for tolker og har drevet 1 faddergruppe.

- **Være en relevant hørings- og samarbeidspart i saker som angår tolking og tolker**

Gjennom året har medlemmer av interimstyret og fagstyret representert TiA i en rekke fora og møter.

Hos IMDi har vi deltatt i møter om den kommende tolkeloven og om veileder for bestilling og bruk av tolk under koronaepidemien. Vi møtte Ressurskontor for frilansområdet angående ny Frilanstolkrutine, deltok i utviklingsmøte for digital formidlingsløsning for Navs tolkeoppdrag sammen med ressurskontoret og frilanstolkenes fagforeninger, og diskuterte prioritering av vaksine til tolker med rammeavtale i et nettmøte med OUS/Tolkesentralen. Vi har også hatt innlegg under en temakveld i FONTS (Forening for norsk tegnspråk) og for SVs tegnspråknettverk, deltatt på referansegruppemøte om tolkers arbeidsforhold og markedet for tolketjenester til det offentlige, og både deltok og hadde innlegg under Barne- og familieetaten i Oslo kommune sitt nettmøte om tolkebruk i barnevernet.

TiA var aktivt inne i forbindelse med det siste del av arbeidet med tolkeloven og tolkeforskriften. Vi deltok blant annet i høringsmøte med Kunnskapsdepartementet om inkludering av tolking for døve, hørselshemmede og døvblinde i tolkeloven, og var her eneste representant for tolkene. I etterkant sendte vi også skriftlige innspill til departementet. Videre kom TiA med innspill til ordlyden i både tolkeloven og tolkeforskriften, der vi i forskriften fikk med at tolker for personer med kombinert syns- og hørselshemming også kan tolke visuell og auditiv informasjon.

Videre bidro TiA med innspill til Akademikerforbundets svar på høringen om NOU 2021: Den norske modellen og fremtidens arbeidsliv, mens vi sendte eget innspill til høringen om Prop. 1 S Tillegg 1

(2021-2022) endring av Prop. 1 S (2021-2022) Statsbudsjettet 2022 (kapitler fordelt til familie- og kulturkomiteen).

For å gjøre TiA relevant og få muligheten til å kommentere og diskutere tolkefaglige spørsmål og tolkenes situasjon, har vi også deltatt på ulike samlinger og seminarer. TiA deltok i 2021 på både Navs egen Nav-konferanse og Unios Nav-konferanse, og var representert under samarbeidsmøtet for frilanstolker ved Tolketjenesten Rogaland og allmøte ved Tolkesentralen.

Som en oppfølging av TiAs mål om å være aktive og synlige som tolkenes stemme i den offentlige debatten, ble det i 2021 skrevet flere innlegg og kronikker. Disse ble publisert i Døves Tidsskrift, Velferd/velferd.no, VG, Klassekampen, Dagsavisen og Dagbladet. I tillegg ble det publisert innlegg på nettsiden og sosiale medier.

- **Planlegge fagkonferanse 2022**

Styret jobbet i 2021 med forberedelse av fagkonferanse våren 2022. Tidlig i 2022 ble konferanse igjen vedtatt utsatt, denne gangen til høsten 2022.

- **Ta ansvar for utarbeidelse, godkjenning og implementering av Tolkeprofesjonens etiske retningslinjer (TPR)**

Styret har gjennom hele 2021 jobbet med utarbeidelse av TPR, med tanke på at det skulle henvises til denne i samarbeidsdokumentet for frilanstolkene i Nav. Nå ser det ut til at dette ikke blir aktuelt, men fagstyret ønsker likevel at TPR skal vedtas som etiske retningslinjer for TiAs medlemmer. Dette blir derfor fremmet som sak under årsmøtet 2022.